

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره  
معارف امینلری یانده کی دائره

استانبول بورسی :

استانبولده ، آنقره جاده سنده ۸۷ نومروده  
دائرہ مخصوصه

# حیات

میانہ دامامیانہ ... دیباہ راها جورو حیات قاتالم ...  
- نچہ -

نسخہ سی ہربرده ۱۵ غروشر .

سنہ لکی پوستہ ایله ۷.۵ لیرا .  
( اجنبی ملکتلر ایچین ۷.۵ دولار ) .

ایونہ وعلان ایشلری ایچین استانبول بوروسه  
مراجعت ایدیلیر .  
یازی ایشلرنک مرجعی آنقره مرزیدر .

صافی : ۷۱

آنقره ، ۵ نیسان ، ۱۹۲۸

۳ نچی جلد

## فدکت قارشینده

تاریخہ قاریشان اوغورسز استیلا ، اونی  
تورک وجدانک قبلہ سی یامشدی . یورہ کلر ،  
«ایزمیر ! ایزمیر !» دیہ ووروور ، شراپنلرک  
قیزغین دولورنده اونک عشقی طاقیردیور  
و چارپیشان یاناغانلرک قیویلجیملری ، اونک  
حسرتیلہ یانوب سونویوردی .

اوج ییل سورہن قارائلق برکیجه دن صوکر ،  
طوپراقلرینہ دنیانک اک بویوک داستانی یازان بو  
سہ وکیلی وطن پارچاسی ، زنجیرلری قوبارمش ،  
یکی وبولوتسز برصباح ایله افقلرینک آیدینلاندیغنی  
کورمشدی . اتکلی آق دکزک کوپوکللی دالغالریله  
دانتہلنن ایزمیر ، اولادلریخی اولومه عاشق ایتمش  
و اولوم اونک اوغرینده جان ویرہنلرک قهرمانلقلریله  
بریدیہ اولمشدی . اونک داغلری آردندن دوکان  
ظفر واستقلال کونشی قارشینده بوتون دوشان  
دنیاسی یوز اوستی قاپانیرکن ، ایزمیر تاریخندہ کی  
اضطراب و فلاکت دورینک ده قاپاندیغنی صائمشدق .

کرچه ظفر مسئلہ لرینک ایشیغندہ سیرایتدی کمز  
بومملکت بر اقدیغمز یورد دیکلیدی . کوکسندہ یونان  
قونداقلرینک یانغینلری هنوز توتویور وچاتیلری  
اوستندہ آلہ و داللری بربرینی قوجاقلایوردی .  
فقط مادام کہ آرتیق بزمدی ، یانغینلر سونہ جک  
ویارالر قاپاناجقدی .

بو کوزہل ، لاکین طالعسر اولکہ ، نہ

یاریق کہ تام برشفا ایله قالقینادن یکی بر مصیبتہ  
اوغرادی . قورقونج برزلزلہ کونلردن بری ،  
هر قاریش اطوپراغندہ بر باشقا معجزہ نک  
دیله کلدیکی یرلری صارصیور . بو دفعہ  
دوشمان طبیعتدر . قوتی اسرارلی درینلک کردن  
آلان ، داغلری چاتلاتان ، ویلیدیزلری قپ  
قیزیل بر فیسقیہ نک آتشدن قیرباجیلہ قامچیلایان  
بو قدرت ، هنوز انسان ذکاسنہ رام اولمادی .  
آیاقلریمز آلتندہ صارصیلان یردہ اونک ہیبتندن  
قورقوب تیرہ یور . دوپولان اوغولتولر ،  
اینیلتیلر اونک نچہ سنده ازیلہن جاداتک سسی ،  
طاشلرک ، طوپراقلرک فریادیدر . اوج بش  
سیارہ نک محرکلریخی بولان ، و میلیونلرجه مجھولہ  
قارشی بر قاج کشفیلہ قاپاران ، قابنہ سیغامایان  
انسان قوتی ایچین بو نہ بویوک عبرتدر ! .  
ذکاسنک فرمانتی ، بولدیغنی اوزاق ییلدیزلرلہ  
سہارہ یازدیغنه اینانان مغرور مدنیت ، تلہ سقو-  
پلرندہ کندی غرورینی سیر ایدہ رکن نہ قادر  
حاجز اولدیغنی بیلیم کہ ناصیل اونوتویور .  
انسانلہ طبیعتی نہ زمان دوشونسیم ، خیالم  
نچہ سنده فیللری اینلہ تن اساطیرک دیولریلہ  
دولار وانسانہ بو قورقونج مخلوقلر یانندہ نہایت  
برقاریخہلق یر قالیر .

اوغرندہ تورک ملتک ، او قادر قان

دو کدیکی کوزل ایزمیر ، ایشته بویله قهر ایدیچی  
بر مخلوقک آزعین اوفکسیلہ صارصیلیور .  
قوردون بوی ، هنوز یانغین ایشلرینک قاب  
قارا دامغہ سنی سیلہ مہدن داها باشقا خرابہ لرلہ  
دولدی . بیکارجہ وطنداش ، کسکین روزکار  
ایصلیق لریلہ اولویان سوقاقلرہ دوکوماشلر ، بویون  
کوز بیکلرندہ قورقونک و چارہ سزلکک جتہ  
آچیلان قارائلق پنجرہ لری وار . ( طوربالی ) ،  
طاشلری بر برینہ چارپوب داغیلمش بر مزارلغہ  
دوغمش . تلغراف تللرینک طاشیدینی قورقونج  
خبرلر ، قلمزدن برر اوق کبی کچور .

شخصلرلہ حادثہ لر آراسنہ زمان و مسافہ ،  
برر میقرو سقوب عدسہ سی کبی کیرہ رک وقعہ یہ  
مبالغہ لی بر بویوکک ویریور . فاجعہ نک ایچندہ  
اولانلر ، بلکه بزم قادر اضطراب و قورقو  
چکمه یورلر . بر داملا تورک قانک اک بویوک  
برقیمتہ مالک اولدینی بر زماندہ یز . یارالی بوزلرجه  
وطنداش حضورندہ دویدیغمز آجینی یورہ کلر  
آلماسہ یریدر . خیرک ، ایبلک و دوغرولفک یر  
یوزندہ الکچوق یاشادینی ، الک زیادہ قیمت بولدیغنی  
مملکت بزم یوردیمز ایکن بو فاجعہ نیچین ؟ .  
کتابلر اکر حقسہ واکر آیتلر دوغر و سولہ  
یورسہ ، آللهک عدالتی ناصیل شیدر ، واوشی ،  
نرہ دہدر ؟ .. ظلملہ کمالک یان یانہ کلمہ سنی ناصیل  
قبول ایدہ لم ؟ ..



## قرالیم ایزابو

— قوت دوویله دولیل آدم دن —

۱۴۰۴ سنه میلادیه سنده ( معاصرغی دلکیر ایتمک ایچون تاریخک ادوار قدیمه سنه دوغرو جیقپورم ) قرال آلتنجی شارلک زوجیه سی ، فرانسه نأیه حکومتی « ایزابو » بارسده ، دها زیاده (اوتل بارهت ) دیه طامش اسکی « مونتا کو » سربانده اقامت ایدردی . سه نهرنده کیجه لین مشعله ایشقاری آلتنده قایقارله بایله جق میزراق اویونلری بو محتم اوتله قرارشدیلر ؛ امثالر لوکس و دبدبه سنک و بارلاق تواللی فسونکار قادیلرله کنج و کوزل اصیلزاده لرك کوزلری قاماشدیردینی کیجه مسامره لری ، شنلکار ، قونسرلر ، بالورلر هپ بو قرال مالکانه سنده ویریلردی .

قرالیمه نك هنوز مودا اوله رق اورته یه آندینی دار قورسه لی روبرلک طاشلرله مزین شیریدلری آراسندن صیقیشان بیاض سینهل طاشلر ، قادیلرک باشلری اوزرنده بوتون هیبتی ایله یوقاری به دوغرو اوزانان صاچ تواللری ، سرای و شاتو قابولرینک بر قاق قدم دها یوکلتمه سنی ایجاب ایتدیردیردی .

کوندوزلری شوخ قادیلرله سرای اصیلزاده لرینک محل تلاقیسی ، قرالک قوبوجیسی « مه سیر اسقابالا » نك بوبوک سالونیه بورتقال آغاجلرینک سوله دیگه تراجه ایدی ، یشیل چوخه لر اوزرنده اویون حرارتله اویانیر ، مشین قوطولرک فیلاتدینی زارلر ، بعضاً بر آتیشده ، ایلانلرده قیطلق چیقاره جق درجه ده بوبوک مبلغلری برآلدن اونه کی آله آقطار . برلردی . طمعکار بشنجی شارلک امله بیریکدیروب ایستیف ایتدیکی خزینهلر آلدن کلدیکی قادار اسراف ایدیلوردی . مالیه نك قاصه لری خفیفله دیکه رسوم وبرکیلر ، قطاریهلر ، عشرلر ، خرچلر ، دخولیه لر

اوکره ندیکی لغتلی ، بددعالری تکرار ایتدیکنی کورپورم . کچن کیجه بروقه بوره کیچی پارچا پارچا ایتدی : فریجه ده کی وقتسز انکشافدن قورقدیم ایچون اوکا برآز دها تقید کوسنرمکه چالیشیوردیم . قاین آنام اونی اوزاق اقربالرندن برینه کیجه یاتیسنه مسافر کوندرمک ایسته مشدی . بوغانله اخلاقسزلیقله مشهوردی . بناء علیه راضی اولادم . قاین آنام جوجوغی طبیی کیزی کوندردی . چونکه اوکا بوتون اخلاقسزلقلری تعلیم اتمک ، ایلرده وراجنی آدمک بوتون ایسته مدیکی شیرلی کیزی یانغه شیمیدین آلیشدریمق اهل ایدلر بر وظیفه ییدی .

کیجه اوه دوندیکم وقت یاواشجه فریجه نك اوواسنه کیردم . یاتاقده صیم صیقی اورتولش بر بورغانک آلتنده زهرانک یاواش یاواش آغلادیغنی ایشیدتم . بورغانی قالدیردم . جوجوغم اویورکی باهرق

وخروجهلر آغیرلاشیوردی . کوکالردن ده سونج ونشه طاشیوردی .

« اودمت دوشاندیور » نك بر قاق کون اولمکته طانیتدیردینی اسقامیل کاغدلرله ایلك اویونلر عجمیجه فقط ابتلا ایله اویانیوردی . هر جنسدن محفلر طوتوشولور ، بورغونیا دوقه لغنک یتشدیره بیلدیکی هر نفیس شرابک طادینه باقیلیوردی . قدحلر طنان برسله بربرلرینه چارپیشیورلردی . سلاشورلر ، قادیلر ، برده مودا . کونک موضوعی ایدی . اکثریاده ، خواردنه مشرب شرقلر بو مباحثه لرك باشلانغج و سوکی تشکیل ایدردی .

قرالک قوبوجیسی « مه سیر اسقابالا » نك قیزی « به نهریس » هنوز غنجه آچش جوق سویملی ، جوق شیرین ، جوق طریف بر جیچکدی . معصوم تبسمی اصیلزاده لری آری قووانی کی اطرافته اوشو - شیرینوردی . التفات وتوجهلرینک هیچ بر کیسه یی تفریق والتزام ایتدیکی هر کسجه شایع و مسلمدی .

برکون ، قرالیمه ایزابونک اوزمانکی کوزده سی سینور « دومول » بو کوزل قیزک صارصیلمايان عصمتنه قارشى کندیسنک نهایت مظفر اولاجغنی (طبیی فضله قاجیریلان شرابک ویردیکی باش دونه سیله ) ادعا ایدیلوردی . حتی قوبوجی « مه سیر اسقابالا » نك باشنه بوفلاکتک کلکده پک جوق کیکیمیه جگنی ده ، سوز آره سنده قید ایتدی . سرايه منسوب اصیلزا ده لرله شوخ قادیلرک قایناشدینی بر مجلسده اورته یه فیلاتیلان بوسوزلری نه اطرافدن یوکه له ن مناقشه لر ، نه جینلایان قهقهه لر ، نه ده ترنم ایدیلن شرقلر اورته مدی ؛ قوپالر طوقوشدیریلهرق طوتولان بحث « دوق دوره آن » نك قولانغه قادار کیتدی . ایزابو

کوزلرینی قاپایوردی . فقط یوز یاصدینی کوزیاشدن صیرصیقلامدی . بلکه یالکز یانغه آلیشیق اولمادی ایچون قاراندقن ، بلکه بدن قوقشدی .

زهرانی یاشنه بیکی کیردی . دیماک حیله کارلی ، اخلاقسزلی یالکز آبلاسنه اوکره نملکه قالمایورلر . اونی ده تربیه چاغنه کیرمش عدا ایدیلورلر . جوجوغم کوچوکلکته و قورقوسنه رغماً اوکره ندکلری رولی پک کوزل اوینادی .

زهرانی قوجانغه آلوب بو اخلاقسزلی یوواسندن قاجیریمق ایستدم . فقط نره به ، ناصل ؛ بو وقعه بکا جوق تأثیر ایتدی . اوکیجه یانغمده ساعتلرجه بیک کی آغلادم .

.....  
— دوام ایدیلور —

قائن برادری ومقبول برندی اولان لوثی دوره له آنه ، ایلك قرالیمه نك زمانلرندن بری ، صیقی واحتراسلی بر مرطوبیتله باغلی ایدی . دوق ؛ خوییا مشرب ، کبار ، فقط قورقولو شخصیتلردندی . ایزابو ؛ دویاویهرله کندیسى آره سنده کی روحی بر مطابقتدن دولای ، معاشقه لری دها زیاده ابلسانه بر مشارکتی آکدیریبوردی . زمان زمان صولوب رونقلاشان بر توجه والتفادن باشقه قرالیمه نك قلبنده طفیل شروطه متعلق بر محبت ادامه ایتدیره بیلیمکده موفق اولشدی . لوثی دوره له آن ایزابونک کوزده لرینی قوتولر آلتنده بولوندیربردی . بولردن برینک قرالیمه ایله صمیمیتی کندیسى ایچون تهلکلی بر درجه یی بولونجه هرایکیمی آره سنده اکثریا فاجعه ایله بیتن بر آبرلق احداثنده یامان بر مهارت کوستردی . مفسدنک انواعی بو خصوصده مباحدی . سینور دومولک جرأتکار ادعاسی - همتی مشکور اولسون - ایزابو کولومسه دی ؛ موضوع ایتکده قصور ایتدی . ایزابو کولومسه دی ؛ موضوع حقتده براییکی لطیفه ده ایتدی ، فقط مسئله به اهمیت عطف ایدهر کی کوروغه دی .

قرالیمه نك کنج وکوزل اصیلزاده لرك قلبنده کندیسى ایچون اویانان نملک آرزولرینی کورکلیه جک شرق طلسملرینی صائون آلدینی ، بنده لری واردی . ایزابو ، انکیزی مملکتدن قومونی تخیل ایدهرک برده دها زیاده عشق وصفه مجلسلرینه ریاست ایدهرک وایالتلرک هر برینه باشقه باشقه برمودا ابداع ایدهر . بیلهرک یکی بر حسن معبوده سی ، یکی بر قله اوپاترا ایدی . فقط بو بحث مناسبتیه بنده لرندن هیچ برله هرهانکی بر استشاره ده دخی بوغادی . حتی آکیقین بنده سی سیمیا کر « آرنولد غیلهم » له بیلهر . بروقت سوکره ؛ بر کیجه ، سینور « دومول » بارهت اوتلنده ، قرالیمه نك قویننده ایدی . کیجه ایلرله مشدی ؛ ذوقک ویردیکی بورغونلق معشوق و معشوقه نك غمور کوز قاپاقلرینی آغیرلاشدیرمشدی . بر دتیره سینور « دومول » بارسک مختلف جهتندن مغصوم وتلاشلی چاکسیرلرینک کلدیکنی ایشیدیرکی اولدی . باشنی قالدیردی .

— عجبانه اولور ؟ دیه سوردی .

یانی باشنده ایزابو ، اویناق بر شیوه ایله جواب ویردی :

— برشی یوق جیجیم ... اهمیت ویرمه ...

— برشی یوقی ؟ .. فقط کوزل قرالیمه ...

بولر یانغین قامپانه لری ...

— اوت ... بلکه ... بوندن بزه نه ؟

— بو قادار کورولتویه باقیلیرسه مطلقا بوبوک

برقوناق یانیور ...

— بنده شیمدی بوکا بکزه بر رویا کور .

یوردم !

کوزل قادیسک اینجه دوداقلرنده اینجی کی برتسم بلیردی .

— ... حتی اویله رویا کوروپوردیم که الکده بر مشعله ایله سن برقونانغک صامانقلرینی آتشیوردک ...

— غمی ؟



— اوت ۴ سن ؟ (جهلری کوشکله آغیر  
آغیر تکلم ایدیوردی) قوبوجیمک ... هانی  
بیلورسک یا ... بزم «مهیر اسقابالا» قوناغی  
طوتوشدیریوردک ... کچن کونکی بحثکی قازانق  
ایچین ...

مهم براندیشه ایله ، سینور دومول کوزلری  
آجیدی .

— نه بحثی ؟ ... حالارویای کوریورسک کوزل  
ملکم ؟

— جانم ده خاطرلایماد کی ؟ کوزل به نه ریسک  
عاشق اولق ایچین طوتوشدیغک شو بحثی قصد  
ایدیورم ...

— ایزابوچم ، بیه نهلردن بحث ایدیورسکز ؟  
— اکلایه مدیکز می کوزل سینورم ؟ یانغین  
تلاشیه قیزنی قاجیره رق مترسکز یانق و بو صورتله  
بحثی قازانه بیامک ایچین سزک قوجیمک قوناغنه قونداق  
قوبدیغکزی رؤیامده کوریوردم .

سینور دومول سکوتله اطرافنه باقندی .  
اوزاقلردن عکس ایدنه ضیالمه لری یاتاق  
اوداسنک جاملرینی قیرمیزمترق صولوق بر ایش یقله  
آدینلاسیور ؟ قیزیل دیلی آلور فراش قرالینک  
آتشین آطلرلی اوزرنده ارغوانی التاعلر حصوله  
کتیریوردی . فرانسه آرمه لری اوزرنده کی زانباقلرله  
مینا کاری وازو ایچنده کیلر قاناپورلر کیدی . یانی  
باشلرنده کی میوه ماصه سنک اوزرنده کی ایکی قوبانک  
شرابی ده لعل رنگنی آلمشدی .

ده لیقانی همان ایشیتله بیلیر برسله :

— شیدی خاطرلایورم ... معیت ویندکانکزی  
بوقیزله علاقه دار ایدرک عشقمزی متجسسلرک نظرلرندن  
صاقلامق ایتیوردم . فقط ایزابو ، باقکز ، باقکز ؛  
بو حقیقه بویوک بر یانغین ؛ آلورلوورجهتدن یوکساورا ...

بوسوزلر اوزرینه ، قیرالچه باشنی دیرسکنه  
دایادی ، ثابت نظرلرینی عاشقنه عطف ایدهرک  
اونی اوزون بر مدت اویله جه سیر ایتدی ؛ باشنی  
صاللادی ، کولدی ؛ دوداقلرینی آغیر آغیر کنجک  
دوداقلرینه یاقلاشدیردی ، مدید بر بوسه آلدی .

— بونلری ، بو کونلرده غره و میداندنه  
تکرلک [\*] جزاسنه چارپیلدیغک وقت ، اوسته  
قابولوشه آکلایرسک ، سنی قونداغی سنی ...

چاک سسلی دوام ایدیور ؛ اوزاقلدن اهلینک  
سسلی کلپوردی .

[\*] اتقی بر تکرلک اوزرینه کریلن وجودک  
قول و باجقلرینی قایلین بر دمیر چوبوقله قیرقدن سوکره  
محکومی جان ویرنجیه قدر اویله جه بیراقتدن هبارت  
قرون وسطی اشکنجه سی .

کنج ، لطیفه ایله مقابله ایتدی .

— جرمی اثبات ایتکده لازمکیزی ؟

وبوسه سنی اعاده ایتدی .

— اثباتی ایتیورسک ؟

— البته ...

— سن دوداقلرمدن آلدیغک حدس حسابسز  
بوسه لری برینی اولسون اثبات ایدمه بیلیرمیک ؟ بو ،  
بر یاز آقشای ، چاییر اوزرنده اوجوشان کلپکلرک  
عددی صایغه بکزه ر ...

اصیلزاده دلیقانی ده ابراز اول درین بر حظ  
وتسلیمتله کوکسند چیرپینان ، حار وجودی  
نوزاشلرله بر تورلو دویغی بیلیم کنج متره سنی تماشا  
دالمشدی ؛ آلی ، آلی ایچنده ایدی .

کنج قادی دوام ایتدی :

— اثباتی ده پک قولای ! .. مه سیر اسقابالانک  
قیزنی قاجیرمق ایچون بر یانغیندن نهایت کیم استفاده  
ایدمه بیلیر ؟ طبیی سن .. ادعای بر بحثه کیرمش  
بولونیورسک ... بوندن باشقه سن یانغین جیقیدنی  
وقت نروده بولدیغکی اثبات ایدمه سزسک که ! ...  
کوریورسک یا ؟ شاتله زندانی زیارت ایچین بو ،  
کافیدر ... اولاسنی استنطاقه چکرلر ... کیرسینی ده  
( خفیفجه اُسنددی ) اشکنجه سوبلیر ...

— نروده اولدیغی اثبات ایدمه سز می ؟

— طبیی اثبات ایدمه سزسک ... حشمتلو  
آلنجی شارلک صاغلغنده سن بو ساعتده فرانسه  
قرالچه سنک قویننده ایدک دوسم ... آماده  
جوجوقسک ...

ادعایمه فی الحقیقه ، بر هیولا کی قورقونق ؛  
یوکسلیوردی . نه طرفدن باقیله ، اولوم صیرتیه رق  
دیشلرینی کوستیریوردی .

سیر دومول متره سنک طاتلی نظرلرینک سحری  
آلنده :

— دوغرو ! دیدی .

کنج قادیکن تروتازه وجودی ، ایللیق واییک  
کی صاچلرینی بر قولنک اوزرنده حس ایتکله  
ده لیقانی سرمست اولمشدی .

— نه خویالر خاطرکه کلپور ... سوکیلیم ؟  
دیه علاوه ایتدی .

اقتاملین چالینوب ، سوکره مهملانه بریاصدیق  
اوزرینه بیراقلان ربیدن برتل کندیلکندن قوبدی .

— باقی کوزلرک سوزولیور ... آرتق اویو  
اولازمی ؟ .. بزم کوزل یاوروم ...

و ایزابو ، کنجک آلتنی بر آنه محبت و نوازشیله  
کوکسجه چکدی .

آلتنک چیتیردیی اونی تیرمه تمشدی ؛ عاشق  
خرافانه لر ایشانیرلر .

..

ایرتسی کونی ، سیردومول توقیف اولنه رق  
شاتله زندانه آتیلدی وعین کرامت نوعندن قوندا .  
جیققله اتهام ایدیلهرک محکمه به باشلانیدی . محکمه  
صفحاتی ساحر و معتم پرینک اولجه تقال ایلهدیکنک  
عینی عینه جریان ایلدی .

فی الحقیقه وبالطبع سیردومولک محکمه حضورنده  
اثبات غیبت ایلهمسنه امکان اولامادی .

اشکنجه لی اشکنجه سز بر سورو استنطاقدن  
سوکره تکرلک جزاسنه حکم تبلیغ ایلدی .

یالکز ؛ شاتله زنداندنه عجائب بر حادته وقوعبولدی .

ده لیقانی آووقتانه هرشیی اعتراف ایلهمشدی ؛  
آووقات کنجه قارش قیلنده درین بر محبت دوبدی .

مؤ کلنک معصومیتی قارشیسندنه قهرمانجه بر  
حرکتده بولندی .

حکمک انفاذندن برکون اول زندانه کلدرک اوکا  
رسی البسه سنی ویردی و بو سایه ده قاجیردی .  
قیصه جه اونک یرینه قائم اولدی .

علوی بر اصالت روحیه دن دولایمی آووقات  
عمیسی بویله جه قوتارمغه قائل اولدی ؛ یوقسه حرص  
جاهمی بو آدمی بویله بر جرأته سوق ایتدی . اوراسنی  
آرتق الله بیلیر !

اولکی اشکنجه لرله وجودی ذاتاً خراب اولان  
سینور دومول درحال حدودی آشدی . منفاده  
وفات ایتدی . فقط آووقاتی ، اونک یرینه آلیقوبیلر .

روایت اولنورکه سینور دومول فراری محبوبه  
قلبنک فنا حالده جانی صیقدی .

حتی آووقاتی ، ده لیقانیلنک مدافعی اوله رق  
طایبق بیله ایسته مدی .

نفوس قیدندن دومول اسمک طی ایچین حکمک  
کما کان انفاذینی اراده بویوردی .

بوصورتله غروه میداندنه ، سیردومول یرینه  
آووقتانک جاتی آلدیلر .

روحلرینک استراحتی ایچین دعا ایدیکز !  
ترجه ایدن

احمد رافعی



مدیر مسئول : محمد امین  
استانبول — دولت مطبعه سی